

SD/U12.55.1-825
SD/U12.63.1-825
SD/U12.70.1-4015
RT/U12.86.1-811
RT/U12.86.1-825

DE EN FR NL

2.4" Display 63 ABB RoomTouch® 4"

GEFAHR
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.
- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 – 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Systemeinstellung und Inbetriebnahme unter <https://new.abb.com/de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Die Displays sind multifunktionale Raumsteuerungsdisplays zur Visualisierung und Bedienung von Gebäudefunktionen in ABB i-bus® KNX and ABB-free@home®-Systemen. Die Geräte sind als rahmenbasierte und Einzel-Displays (von 2,4" bis 4,0") verfügbar. Der Rahmen der Designreihe muss mit dem 2,4"-Display eingebaut werden (z.B. solo, future, accent usw.).

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang befinden sich in den jeweiligen Technischen Handbüchern zu den Gerätetypen (siehe QR-Code in dieser Anleitung).

Bus: (KNX und ABB-free@home®)	21 - 32 V ~
Busteilnehmer:	1 (7,5 mA)
Stromversorgung (SELV): (z.B. REG-Netzteil CP-D 24/2,5)	20 - 32 V ~

Nennstrom:	24 V ~, 75 mA for 2,4" 24 V ~, 100 mA for 4"
Bus- und Stromanschluss:	Busanschlussklemme: 0,6 - 0,8 mm Leitungstyp: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Abisolierung: 5 – 6 mm
Übertragungsprotokoll:	KNX (TP, S) ABB-free@home® (TP)
Micro SD-Kartenleser:	microSD, microSDHC, microSDXC (SD-Karte nicht im Lieferumfang)
Dateisystem:	FAT32
Interner Temperatursensor:	Ja
Externer Temperatursensor:	PT1000 oder DP4-T-1 (nicht im Lieferumfang enthalten), maximale Kabellänge 10 m
Schutzgrad:	IP20
Umgebungstemperatur:	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur:	-20 °C ... +70 °C

Anschluss

Vorsicht

- Auf korrekte Polarität achten.
- Der Netzanschluss [2] und der Anschluss für den Temperatursensor/Binäreingang [1] dürfen keinesfalls verwechselt werden! Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden (siehe auch Zeichnungen/Informationen direkt am Steckverbinder).
- Nur passive Signale ohne eigene Stromversorgung an den Anschluss für den Temperatursensor/Binäreingang anlegen.

[1] Anschluss für Temperatursensor/Binäreingang
[2] Netzanschluss
[3] Busverbinder
[4] Steckplatz für Micro-SD-Karte

Die Kabelverbindung zum Bussystem kann hergestellt werden durch:

- KNX Twisted-Pair
- ABB-free@home® Twisted-Pair

Bitte Schaltplan beachten. Ein weiterer Raumtemperatursensor oder ein Binäreingang kann angeschlossen werden.

Achtung
Es dürfen nur Leitungen mit Sicherheitskleinspannung (SELV) in die Untertupdose geführt werden.
- Anschluss gemäß Anschlussplan vornehmen.

[1] Anschlussplan mit Binäreingang
[2] Anschlussplan mit Temperatursensor

Information
[A] Einbauhöhe 1,50 m (4,9 Fuß).

Montage

Hinweis
Ein Entnahmeschutz [B] ist wahlweise verfügbar. Für den Entnahmeschutz müssen die Klemmen [1] vor dem Einbau eingesetzt werden.

Einbau [A]
Der beiliegende Tragring ist auf die jeweilige UP-Montagedose (BS, VDE, CH) abgestimmt. Die Montage erfolgt über ein Verschrauben des Tragrings mit der Standard-UP-Montagedose.

Montageausrichtung
Bei der Montage des Displays müssen die Pfeile [X] auf der Rückseite nach oben zeigen.

Entnahmeschutz [B]/[C] (nicht im Lieferumfang)
[1] Entnahmeschutz für Bedienelemente TZE/U.0.1.CK
[2] Entnahmeschutzwerkzeug TZW/U.0.1.CK

Die Demontage [C] des Geräts erfolgt mit dem Entnahmeschutzwerkzeug [2].

Inbetriebnahme
Die Inbetriebnahme für KNX TP erfolgt über die Engineering Tool Software (ETS) in Verbindung mit der ETS-App.
- "ABB Touch DCA" für den ABB RoomTouch® 4" oder das 4" Display
- "ABB DCA LC-Display" für das 2,4" Display
Für die Inbetriebnahme muss der Programmiermodus auf dem Display aktiviert werden.
- Wählen Sie **Systemeinstellungen - Inbetriebnahme** und aktivieren Sie das Kontrollkästchen „**Programmiermodus aktivieren**“.

Die Inbetriebnahme für ABB-free@home® Twisted-Pair erfolgt über ABB-free@home® System Access Point.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung entnehmen Sie dem Produkthandbuch (siehe QR-Code).
- Verwenden Sie immer die aktuelle Firmware-Version. Die aktuellen Download-Dateien zum Firmware-Update befinden sich im elektronischen Katalog (<https://busch-jaeger-catalogue.com>). Die Firmware des Geräts wird über die SD-Karte aktualisiert. Detaillierte Beschreibung siehe Produkthandbuch (siehe QR-Code).

Einstellung und Bedienung
Detaillierte Informationen über die Einstellung und Bedienung befinden sich im jeweiligen Technischen Handbuch.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/de>

Hinweis
Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertrieber für Elektro- und Elektronikgeräte sowie Vertrieber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Altgerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

2.4" (6.10 cm) Display ABB RoomTouch® 4"

DANGER
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.
- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 – 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information regarding system integration and commissioning can be found under <https://new.abb.com/en> or by scanning the QR code.

Intended use
The displays are multifunctional room control displays for visualizing and operating building functions in ABB i-bus® KNX and ABB-free@home® systems. The devices are available as frame-based and single displays (ranging from 2.4" to 4.0"). The frame of the design range must be installed with the 2.4" display (e.g. solo, future, accent, etc.).

- Detailed information about the range of functions is contained in the respective technical manuals of the device types (see the QR code in this manual).

Bus: (KNX and ABB-free@home®)	21 - 32 V ~
Bus subscribers:	1 (7.5 mA)
Power supply (SELV): (e.g. MDRC power pack CP-D 24/2.5)	20 - 32 V ~

Rating current:	24 V ~, 75 mA for 2,4" 24 V ~, 100 mA for 4"
Bus and power connection:	Bus connection terminal: 0.6 - 0.8 mm Line type: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0.8 mm Wire stripping: 5 - 6 mm
Transmission protocol:	KNX (TP, S) ABB-free@home® (TP)
Micro SD card reader:	microSD, microSDHC, microSDXC (SD card not included in delivery)
File System:	FAT32
Internal temperature sensor:	Yes
External temperature sensor:	PT1000 or DP4-T-1 (not included in delivery), max. cable length 10 m
Protection:	IP20
Ambient temperature:	-5°C - +45°C
Storage temperature:	-20°C - +70°C

Connection

Caution

- Observe correct polarity.
- The power input connector [2] and the temperature sensor/binary input connector [1] must not be confused under any circumstances. Otherwise, the device may be damaged (see also the drawings/information directly on the connector).
- Apply only passive signals without own power supply to temperature sensor/binary input connector.

[1] Temperature sensor/binary input connector
[2] Power input connector
[3] Bus connector
[4] Micro SD card slot

The wired connection to the bus system can be established by:

- KNX Twisted Pair
- ABB-free@home® Twisted pair

Please refer to the wiring diagram. An additional room temperature sensor or a binary input can be connected.

Attention
Only wires with Safety Extra Low Voltage (SELV) are allowed to be fed into the flush-mounted box.
- Establish the connections according to the connection diagram.

[1] Wiring diagram with binary input
[2] Wiring diagram with temperature sensor

Information
[A] Installation height 1.50 m (4.9 feet).

Mounting

Note
A removal protection [B] is optionally available. For removal protection, the clamps [1] must be inserted before installation.

Installation [A]
The enclosed support ring is attuned to the respective flush-mounted installation box (BS, VDE, CH). Mounting is carried out by screwing the support ring together with the standard flush-mounted installation box.

Alignment for mounting
When mounting the display, the arrows [X] on the back must point upwards.

Removal protection [B] / [C] (Not included in delivery)
[1] Removal protection for control elements TZE/U.0.1.CK
[2] Removal protection tool TZW/U.0.1.CK

Dismantling [C] of the device is carried out with the Removal protection tool [2].

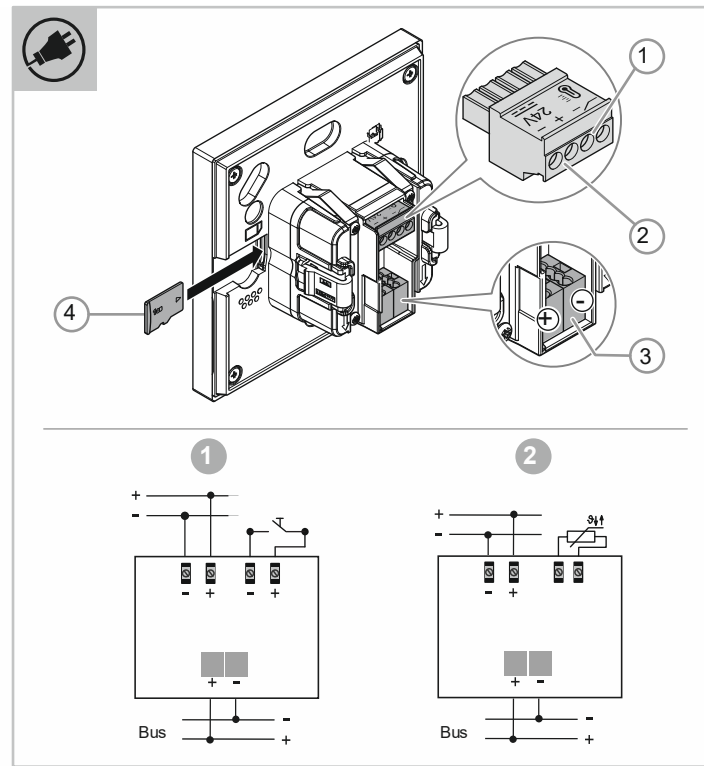
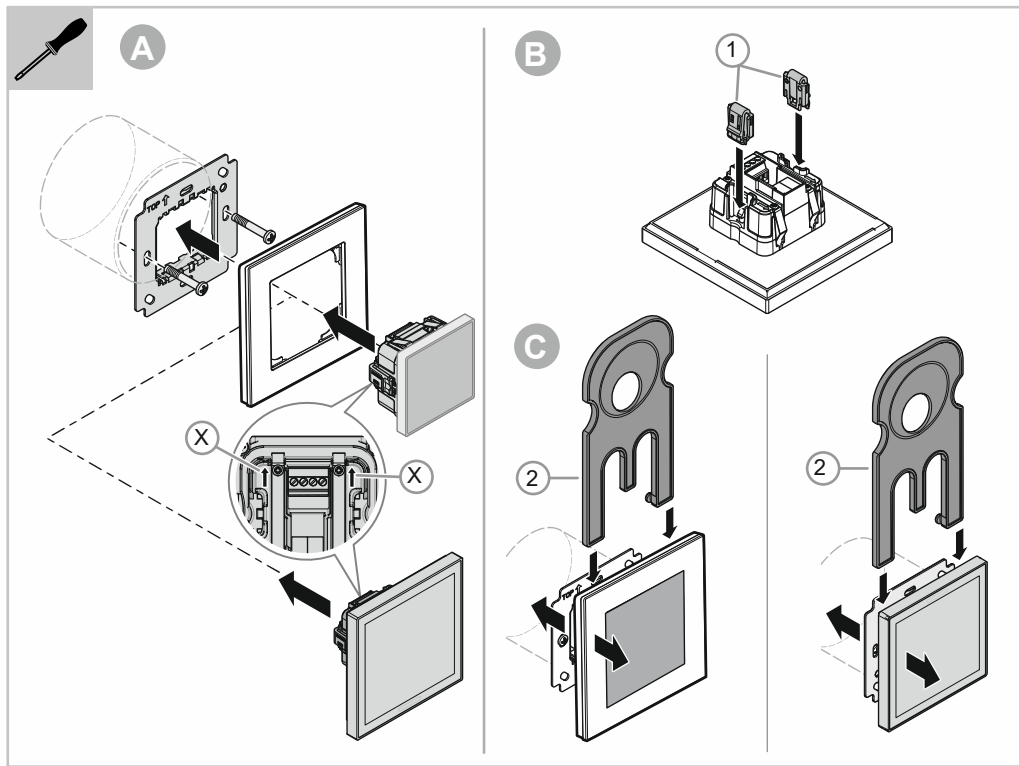
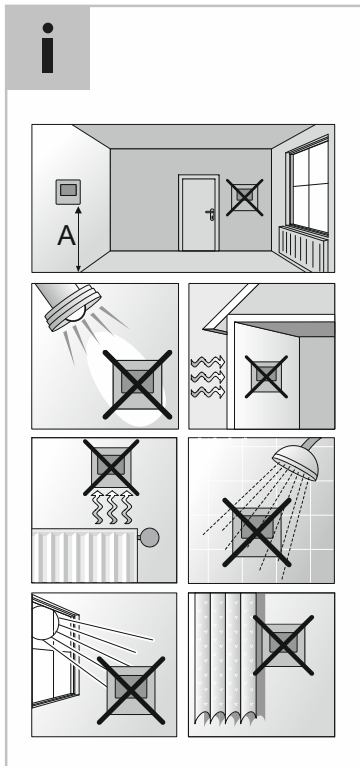
Commissioning
Commissioning for KNX TP is made via the Engineering Tool Software (ETS) in combination with an ETS App.
- "ABB Touch DCA" for ABB RoomTouch® 4" or 4" display
- "ABB DCA LC-Display" for the 2.4" display
For commissioning, you have to activate the programming mode in the display.
- Choose **System Settings - Commissioning** and activate the Check box "Activate programming mode".

Commissioning for ABB-free@home® Twisted Pair is made via the ABB-free@home® System Access Point.

- Detailed information on commissioning and parameterisation is available in the product manual (see QR code).
- Always use the current firmware version. The latest download files for the firmware update are located in the electronic catalogue (www.busch-jaeger-catalogue.com). The firmware is updated via the SD card. For a detailed description, see the product manual (see QR Code).

Setting and operation
Detailed information about setting and operation is contained in the respective technical manual.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/en>



SD/U12.55.1-825
SD/U12.63.1-825
SD/U12.70.1-4015
RT/U12.86.1-811
RT/U12.86.1-825

DE EN FR NL



Frans

Écran 2,4" (6.10 cm)
ABB RoomTouch® 4"

DANGER

Des courants dangereux traversent le corps lors d'une entrée en contact direct ou indirect avec des composants sous tension. Il existe un risque de choc électrique, de brûlures, voire de mort. Des travaux réalisés de manière incorrecte sur des pièces sous tension peuvent provoquer un incendie.

- Débranchez la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Les travaux réalisés sur le réseau électrique 110 - 240 V sont strictement réservés au personnel spécialisé.

- Lisez attentivement les instructions de montage et conservez-les pour vous y reporter ultérieurement.
- Des informations supplémentaires pour l'utilisateur et des informations sur l'intégration et la mise en service du système sont disponibles sous <https://new.abb.com/fr> ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

Ce sont des écrans de commande multifonctionnels dédiés à la visualisation et à l'exploitation de fonctions de construction dans les systèmes ABB i-bus® KNX and ABB-free@home®.

Les appareils sont disponibles avec des écrans simples et à cadre (compris entre 2,4" et 4,0"). Le cadre de la gamme design doit être posé avec l'écran 2,4" (ex. solo, future, accent, etc.).

- Des informations complètes sur la gamme de fonctions sont fournies dans les manuels techniques correspondants des types d'appareil (voir le code QR du présent manuel).

Caractéristiques techniques

Bus (KNX et ABB-free@home®)	21 - 32 V ~
Abonnés bus	1 (7,5 mA)
Alimentation électrique (SELV) (par ex. bloc d'alimentation MDRC CP-D 24/2,5)	20 - 32 V ~

Courant nominal	24 V ~, 75 mA pour 2,4" 24 V ~, 100 mA pour 4"
Raccordement électrique et au bus	Borne de raccordement au bus : 0,6 - 0,8 mm Type de ligne : J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Dénudage des fils : 5 - 6 mm
Protocole de transmission	KNX (TP, S) ABB-free@home® (TP)
Lecteur de carte Micro SD	- microSD, microSDHC, microSDXC (carte SD non fournie)
Système de fichiers :	FAT32
Capteur de température interne :	Oui
Capteur de température externe	PT1000 ou DP4-T-1 (non fournie), longueur de câble max. 10 m
Protection	IP20
Température ambiante	-5°C - +45°C
Température de stockage	-20°C - +70°C



Raccordement

Attention

- Veillez à bien respecter la polarité.
- Le connecteur d'entrée d'alimentation [2] et le connecteur de capteur de température/d'entrée binaire [1] ne doivent en aucun cas être confondus. Sinon, l'appareil peut être endommagé (voir également les schémas/informations directement sur le connecteur).
- Appliquez des signaux passifs sans alimentation électrique dédiée au connecteur de capteur de température/d'entrée binaire.

- [1] Connecteur de capteur de température / d'entrée binaire
[2] Branchement secteur
[3] Connecteur bus
[4] Emplacement pour carte micro SD

La connexion filaire au système de bus peut être établie par :

- Paire torsadée KNX
 - ABB-free@home® Paire torsadée
- Veillez consulter le schéma de câblage. Un autre capteur de température ambiante ou une entrée binaire peut être connecté(e).

Attention

Seuls des fils Safety Extra Low Voltage (SELV) peuvent être branchés à la boîte encastrée.

- Effectuez les raccordements conformément au schéma de câblage.

- [1] Schéma de câblage avec entrée binaire
[2] Schéma de câblage avec capteur de température



Information

- [A] Hauteur de montage 1,50 m.



Montage

Remarque

Une protection amovible [B] est disponible en option. Pour la protection amovible, les bornes [1] doivent être introduites avant l'installation.

Installation [A]

L'anneau de retenue fourni est adapté au boîtier de montage encastré correspondant (BS, VDE, AUS). Le montage s'effectue en vissant l'anneau avec le boîtier de montage encastré standard.

Alignement pour le montage

Lors du montage de l'écran, les flèches [X] situés au dos doivent pointer vers le haut.

Protection amovible [B] / [C] (non fournie)

- [1] Protection anti-arrachement pour éléments de commande TZE/U.0.1.CK
[2] Outil pour protection anti-arrachement TZW/U.0.1.CK

Le démontage [C] de l'appareil s'effectue avec Outil pour protection anti-arrachement [2].

Mise en service

La mise en service pour KNX TP s'effectue avec le logiciel Engineering Tool Software (ETS) avec une appli ETS - "ABB Touch DCA" pour ABB RoomTouch® 4" ou l'écran 4" - "ABB DCA LC-Display" pour l'écran 2.4"

Pour réaliser la mise en service, vous devez activer le mode de programmation à l'écran.

- Sélectionnez **Réglages du système - Mise en service** puis cochez la case **Activer le mode de programmation**.

La mise en service pour Paire torsadée ABB-free@home® s'effectue par le Point d'accès système ABB-free@home®.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel du produit (voir code QR).
- Utilisez toujours la version actualisée du firmware. Les fichiers de téléchargement les plus récents pour la mise à jour du firmware se trouvent dans le catalogue électronique (www.busch-jaeger-catalogue.com). La mise à jour du firmware repose sur la carte SD. Pour obtenir une description complète, consultez le manuel du produit (voir le code QR).



Réglage et fonctionnement

Des informations complètes sur le réglage et le fonctionnement sont fournies dans le manuel technique correspondant.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/fr>

Nederlands

Display 2.4" (6.10 cm)
ABB RoomTouch® 4"

GEVAAR

Bij direct of indirect contact met onder spanning staande onderdelen stromen gevaarlijke elektrische stromen door het lichaam. Dit kan een elektrische schok, brandwonden of zelfs de dood veroorzaken. Onjuist uitgevoerde werkzaamheden aan onder staande onderdelen kunnen brand veroorzaken.

- Koppel voordat u onderdelen gaat monteren of demonteren eerst de netspanning los!
- Laat werkzaamheden aan het "110 - 240 V"-elektriciteitsnet uitsluitend uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Lees de montagehandleiding zorgvuldig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.
- Aanvullende gebruikersinformatie en informatie over systeemintegratie en inbedrijfname vindt u onder <https://new.abb.com/benelux> of door de QR-code te scannen.

Beoog gebruik

De displays zijn multifunctionele ruimtesturingsdisplays voor visualisering en bediening van gebouwfuncties in ABB i-bus® KNX- en ABB-free@home®-installaties.

De apparaten zijn verkrijgbaar als displays voor inbouw in afdekramen en enkelvoudige displays (variërend van 2,4" tot 4,0"). Het afdekraam uit de designserie moet geïnstalleerd worden met het 2,4"-display (bijv. solo, future, accent, enz.).

- Gedetailleerde informatie over de functieomvang vindt u in de bijbehorende technische handboeken bij de apparaattypen (zie de QR-code in dit handboek).

Technische gegevens

Bus: (KNX en ABB-free@home®)	21 - 32 V ~
Busdeelnemers	1 (7,5 mA)
Voeding (SELV): (bijv. voeding voor montage op DIN-rail CP-D 24/2,5)	20 - 32 V ~

Rating stroom:	24 V ~, 75 mA voor 2,4" 24 V ~, 100 mA voor 4"
Aansluiting bus en voeding:	Busaansluitkleem 0,6 - 0,8 mm Leidingtype: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Draad strippen: 5 - 6 mm
Overdrachtsprotocol:	KNX (TP, S) ABB-free@home® (TP)
MicroSD-kaartlezer:	- microSD, microSDHC, microSDXC (SD-kaart niet bij levering inbegrepen)
Bestandssysteem:	FAT32
Binnentemperatuursensor:	Ja
Buitemperatuursensor:	PT1000 of DP4-T-1 (niet bij levering inbegrepen), maximale kabellengte 10 m
Bescherming:	IP20
Omgevingstemperatuur:	-5°C - +45°C
Opslagtemperatuur:	-20°C - +70°C



Aansluiting

Voorzichtig

- Let op de juiste polariteit.
- De voedingsingangsconnector [2] en de temperatuursensor / binaire ingangsconnector [1] mogen in geen geval verwisseld worden. Anders kan het apparaat beschadigd worden (zie ook de tekeningen en informatie direct op de connector).
- Breng alleen passieve signalen zonder eigen voeding toe op de temperatuursensor / binaire ingangsconnector.

- [1] Connector temperatuursensor / binaire ingang
[2] Connector voedingsingang
[3] Busconnector
[4] microSD-kaartsleuf

De bekabelde verbinding met het bussysteem kan tot stand gebracht worden door:

- KNX Twisted Pair
 - ABB-free@home® twisted pair
- Raadpleeg het aansluitschema. Er kan een extra ruimtetemperatuursensor of een binaire ingang worden aangesloten.

Let op

Alleen draden met Safety Extra Low Voltage (SELV) mogen in de inbouwdoos gevoerd worden.

- Breng de aansluitingen tot stand volgens het aansluitschema.

- [1] Aansluitschema met binaire ingang
[2] Aansluitschema met temperatuursensor



Informatie

- [A] Installatiehoogte 1,50 m (4,9 voet).



Montage

Opmerking

Optioneel is een demontagebeveiliging [B] verkrijgbaar. Voor de demontagebeveiliging moeten de klemmen [1] geplaatst worden voordat met de montage wordt begonnen.

Installatie [A]

De meegeleverde draagring is afgestemd op de bijbehorende inbouwdoos (BS, VDE, CH). De montage wordt uitgevoerd door de draagring op de standaardinbouwdoos te schroeven.

Uitlijning voor montage

Bij de montage van het display moeten de pijlen [X] aan de achterkant naar boven wijzen.

Demontagebeveiliging [B] / [C] (niet bij levering inbegrepen)

- [1] Demontagebescherming voor bedieningselementen TZE/U.0.1.CK
[2] Demontagereedschap TZW/U.0.1.CK

De demontage [C] van het apparaat wordt uitgevoerd met de Demontagereedschap [2].

Inbedrijfname

De inbedrijfname van de KNX TP gebeurt via de Engineering Tool Software (ETS) in combinatie met een ETS-app - "ABB Touch DCA" voor ABB RoomTouch® 4" of 4" display - "ABB DCA LC-Display" voor de 2.4" display

Voor de inbedrijfname moet u de programmeermodus op het display activeren.

- Kies **Systeeminstellingen - Inbedrijfname** en vink het keuzevakje **Programmeermodus activeren** aan.

De inbedrijfname van de ABB-free@home® Twisted Pair wordt uitgevoerd via het System Access Point ABB-free@home®.

- Gedetailleerde informatie over de inbedrijfstelling en de parametring vindt u in de gebruiksaanwijzing (zie QR-code).
- Gebruik altijd de actuele firmwareversie. De nieuwste downloadbestanden voor de firmware-update vindt u in de elektronische catalogus (www.busch-jaeger-catalogus.nl). De firmware wordt bijgewerkt via de SD-kaart. Zie voor een gedetailleerde beschrijving het producthandboek (zie QR Code).



Instelling en bediening

Gedetailleerde informatie over de instelling en bediening vindt u in de bijbehorende technische handboeken.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; <https://new.abb.com/benelux>